

Eixo temático 4

Tradução, Transferência Cultural e Circulação

A (não) presença de Mistral: esquecimento e invisibilidade da autoria feminina

Giovanna Pereira Ferraz⁹⁵

Gabriela Mistral foi, e ainda é, a primeira e única escritora ibero-americana a receber o Prêmio Nobel de Literatura. No entanto, suas obras permanecem pouco conhecidas no Brasil devido ao número reduzido de traduções para o português e ao intervalo de 50 anos entre suas publicações no país. Além de sua invisibilidade no cenário literário brasileiro, Mistral também enfrenta a escassez de pesquisas acadêmicas sobre suas obras e sua vida como escritora, sendo que as poucas existentes não estão disponíveis (LAGE, 2015). Esta pesquisa tem como objetivo analisar a recepção de literatura traduzida de autoria feminina no contexto literário brasileiro, com o desejo de compreender como se dá o esquecimento que a autoria feminina encara frente às “variáveis vulnerabilizatórias” de Kahmann (2020). Adicionalmente, pretende analisar a desenvoltura da tradução da obra mistraliana em outros idiomas que não o português do Brasil, visando uma comparação entre as recepções literárias em diferentes contextos linguísticos e culturais.

Palavras-chave: Gabriela Mistral; Literatura hispano-americana; Recepção de literatura traduzida; Autoria feminina; Estudos da Tradução.

⁹⁵ Mestranda. (POSTRAD/UnB) gipferraz1@gmail.com